

DE
I. VORWORT
Diese Anleitung gilt für Trachealkompressen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegendem und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch.**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH
Trachealkompressendienen der Aufnahme von Trachealsekreten und zur Abpolsterung des Trachealkanülenschildes gegen die Haut.

III. WARNUNGEN

Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

ACHTUNG!
Eine Reinigung, Desinfektion oder (Re-) Sterilisation sowie Wiederverwendung kann die Sicherheit und Funktion des Produkts beeinträchtigen und ist daher unzulässig!

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG

Trachealkompressen sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die Kompressen verfügen über eine einseitige Schützöffnung zum Durchführen des Kanülenrohrs und werden auch mit zusätzlicher Schlitzöffnung für einen schnellen Kompressenwechsel angeboten.

V. ANLEITUNG

Bevor Sie mit dem Kompressenwechsel beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass die benötigten Hilfsmittel bereitstehen. Die Trachealkanüle sollte vor dem Einsetzen gereinigt und gegebenenfalls auch desinfiziert sein. Die Trachealkanüle wird durch die vorhandene kreisrunde Öffnung der Kompreesse geschoben. Die hautaufliegende Kompressenseite ist mit einem türkisen Faden ausgestattet.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:
Un zusätzlicher Schlitz neben der Lochstanzung ermöglicht einen schnellen Kompressenwechsel ohne ein vorheriges Entfernen der Trachealkanüle aus dem Tracheostoma.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:
Die hautaufliegende Kompressenseite ist mit Aluminium bedampft.

ACHTUNG!

Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Trachealkanüle die Anwendungshinweise des Kanülenherstellers.

VI. NUTZUNGSDAUER

Die Komprese ist unsteril und zum Einmalgebrauch bestimmt. Die maximale Nutzungsdauer/Tragedauer beträgt 24 Stunden.

VII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenhändige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/ oder Patient niedergelassen ist, zu melden. Produktspezifische Hinweisse des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. SENSOTRACH[®] ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN
I. FOREWORD
These instructions for use are valid for tracheal compresses. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE
Tracheal compresses serve to absorb tracheal secretions and to cushion the tracheal neck flange against the skin.

III. WARNINGS
Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

CAUTION!
Cleaning, disinfection, re-sterilisation and re-use can impair the safety and function of the product and are therefore not permissible!

IV. PRODUCT DESCRIPTION

Different versions of tracheal compresses are available. The compresses have a circular hole through which the cannula tube can be passed and are also available with an additional slit opening, for fast compress changing.

V. INSTRUCTIONS

Before replacing the compress, ensure that you have all required material available. The tracheal cannula should be cleaned and if required, disinfected before application. The tracheal cannula is inserted through the existing, circular opening of the compress. The skin-side of the compress is furnished with a turquoise thread.

SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:
An additional slit next to the circular opening allows fast compress replacement without prior removal of the tracheal cannula from the tracheostoma.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:
The skin-side of the compress is vapour deposited with aluminium.

CAUTION!

When inserting the tracheal cannula, please observe the application instructions of its manufacturer.

VI. SERVICE LIFE

The compress is unsterile and intended for single use only. The maximum period of use/wearing period is 24 hours.

VII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH does not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of the instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user or patient are domiciled. Product specifications described herein are subject to trademark and patent law. SENSOTRACH[®] is a trademark and brand of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR

I. PRÉFACE
Ces instructions concernent des compresses trachéales. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !**

II. UTILISATION CONFORME

Les compresses trachéales servent à absorber les sécrétions trachéales et à captonner la collerette de canule trachéale contre la peau.

III. AVERTISSEMENTS

En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériel.

ATTENTION !
Un nettoyage, une désinfection ou une (re)stérilisation de même que la réutilisation du produit peuvent nuire à son bon fonctionnement et sont donc à exclure !

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT

Les compresses trachéales sont disponibles dans différentes exécutions. Les compresses disposent d'un estampage rond pour le passage du tube de canule et sont aussi proposées avec une fente supplémentaire facilitant un changement de compresse rapide.

V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant de changer la compresse, assurez-vous s'il vous plaît que tout le matériel dont vous avez besoin est prêt. Avant de mettre en place la canule trachéale, la nettoyer et, le cas échéant, la désinfecter. Introduire la canule trachéale dans l'orifice circulaire de la compresse. Le côté de la compresse appliqué contre la peau est doté d'un fil de couleur turquoise.

SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:
Une fente à côté de l'orifice permet de remplacer la compresse rapidement, sans avoir à enlever la canule trachéale.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:
Le côté de la compresse appliqué contre la peau est recouvert d'aluminium.

ATTENTION !

Une fois en place de la canule trachéale, veuillez s'il vous plaît vous conformer à son mode d'emploi.

VI. DURÉE D'UTILISATION

La compresse est non stérile et à usage unique. La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.

VII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions relatives au mode d'emploi. Si il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant. SENSOTRACH[®] est une marque déposée de la société Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT

I. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano le compresse tracheali. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale medico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO

Le compresse tracheali servono per assorbire le secrezioni tracheali e per rendere più piacevole il contatto fra la placca delle compresse tracheali e la pelle.

III. AVVERTENZE

Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compresse e consultare un medico. In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

ATTENZIONE!

La pulizia, disinfezione o risterrilizzazione e il conseguente riutilizzo del prodotto possono comprometterne la sicurezza e la funzionalità, pertanto non sono consentiti!

IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Le compresse tracheali son disponibili in diverse varianti. Le compresse presentano una prefuratura di forma circolare per creare il foro in cui inserire la cannula e anche un'ulteriore apertura allungata per sostituire rapidamente la compresse.

V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima di sostituire la compresse, accertarsi di avere a disposizione il materiale necessario. Prima di inserire la cannula tracheale occorre pulire e, se occorre, disinfettare la cannula. Spingere la cannula tracheale attraverso il foro circolare presente sulla compresse. Il lato della compresse a contatto con la pelle è provvisto di un filo turquoise.

SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:
Un'ulteriore fessura lateralmente al foro punzonato consente la rapida sostituzione della compresse senza dover prima rimuovere la cannula tracheale dal tracheostoma.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:
Il lato della compresse a contatto con la pelle è rivestito con alluminio vaporizzato.

ATTENZIONE!

Per l'inserimento della cannula tracheale rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore della cannula.

VI. DURATA D'USO

La compressa non è sterile ed è monouso. La durata d'uso massima è di 24 ore.

VII. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo improprio, una manutenzione (pulizia/disinfezione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarli al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. SENSOTRACH[®] è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES

I. PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para compresas traqueales. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO

Las compresas traqueales sirven para absorber secreciones traqueales y acolchar el escudo de la cánula traqueal en contacto con la piel.

III. ADVERTENCIAS

Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

¡ATENCIÓN!

La limpieza, la desinfección o la (re)esterilización, así como la reutilización, pueden poner en peligro la seguridad y el funcionamiento del producto y, por lo tanto, no están permitidos.

IV. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las compresas traqueales están disponibles en diferentes modelos. Las compresas disponen de una abertura circular a través de la cual se puede introducir el tubo de la cánula. También se ofrecen con una ranura adicional para facilitar un cambio rápido de la compresa.

V. INSTRUCCIONES

Antes sustituir la compresa, asegúrese de disponer de los materiales necesarios. Antes de insertar la cánula traqueal, ésta se debe limpiar y, en caso necesario, desinfectar. La cánula traqueal se introduce a través de la abertura circular de la compresa. El lado de la compresa en contacto con la piel dispone de un hilo de color turquesa.

SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:
Una hendidura adicional junto al orificio punzonado permite un cambio rápido de la compresa sin necesidad de retirar la cánula traqueal del traqueostoma.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:
El lado de la compresa en contacto con la piel está metalizado con aluminio.

¡ATENCIÓN!

Para la inserción de la cánula traqueal tenga en cuenta las indicaciones de uso del fabricante de la cánula.

VI. VIDA ÚTIL

La compresa no es estéril y está prevista para el uso único. La vida útil máxima / el tiempo de uso máximo es de 24 horas.

VII. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, un conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso. En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. SENSOTRACH[®] es una marca registrada en Alemania y en los estados miembros europeos de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT

I. PREFÁCIO
Estas instruções são aplicáveis às compressas traqueais. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

As compressas traqueais destinam-se a absorver as secreções traqueais e a servir de almofada entre a placa da cânula de traqueostomia e a pele.

III. AVISOS

Se a pele apresentar irritações (por exemplo, rubor, prurido), o uso do produto deve ser imediatamente interrompido e deve ser consultado um médico. Nesse caso, a pele é, possivelmente, particularmente sensível ou então existe intolerância devido a uma reacção alérgica.

ATENÇÃO!

A limpeza, desinfeção ou (re)esterilização e reutilização podem comprometer a segurança e o funcionamento do produto e, por isso, não são permitidas!

IV. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

As compressas traqueais estão disponíveis em diversas apresentações. As compressas dispõem de um orifício circular para a passagem do tubo da cânula mas também podem ser adquiridas com um corte adicional que permite uma rápida mudança da compresse.

V. INSTRUÇÕES

Antes de começar a mudar a compresse, assegure-se que tem os meios auxiliares necessários à mão. A cânula traqueal deve ser limpa e, eventualmente, também desinfectada, antes de ser inserida. A cânula traqueal é inserida na abertura circular da compresse. A face da compresse encostada à pele está equipada com o fio azul turquesa.

SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:

Um corte adicional junto da perfuração permite uma mudança rápida da compresse, sem ser necessário remover primeiro a cânula traqueal do traqueostoma.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:

A face da compresse encostada à pele está metalizada com alumínio.

ATENÇÃO!

Para a inserção da cânula traqueal, tenha em atenção as instruções de utilização do fabricante da cânula.

VI. VIDA ÚTIL

A compresse não é estéril e deve ser usada apenas uma única vez. A vida útil máx. ou o tempo de utilização máx. são de 24 horas.

VII. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias do produto, de reparações não realizadas pelo fabricante ou por manuseamento, cuidados (limpeza/desinfeção) incorretos e/ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual. Qualora ocorra um incidente grave em relação a este produto de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações no produto. SENSOTRACH[®] é uma marca da Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-Membros europeus.

NL

I. VOORWOORD

Deze handleiding dient voor tracheacompressen. De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBRUIK

Tracheacompressen dienen voor het opvangen van secret en als bekleding van het schild van de tracheacanule.

III. WAARSCHUWINGEN

Wanneer er huidirritaties optreden (bijv. rood worden van de huid, jeuk), dient u het product direct af te doen en een arts te raadplegen. Mogelijk is in dit geval sprake van overgevoeligheid van de huid of verdraagt u het product niet als gevolg van een allergie.

LET OP!

Een reiniging, desinfectie of (her)sterilisatie en hergebruik kunnen afbreuk doen aan de veiligheid en functie van het product en zijn daarom verboden!

IV. PRODUCTBESCHRIJVING

Tracheacompressen zijn verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen. Er is een cirkelvormig gat in uitgestanst waar de canulebuis doorken kan worden gestoken. Ze zijn ook verkrijgbaar met een extra sleufopening, om de compres niet te kunnen verwisselen.

V. INSTRUCTIE

Zorg ervoor dat de benodigde hulpmiddelen klaarstaan voordat u met het verwisselen van het kompres begint. De tracheacanule dient voor het inzetten gereinigd en indien nodig ook gedesinfecteerd te zijn. De tracheacanule wordt door de bestaande ronde opening in het kompres geschoven. Het gedeelte van de compres dat tegen de huid aanligt is voorzien van een turquoise draad.

SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED SLIT/ SENSOTRACH[®] SKIN SLIT/ SENSOTRACH[®] 3-Plus SLIT:
Door een extra sleuf naast het uitgestanste gat kan het kompres snel worden verwisseld zonder dat de tracheacanule van tevoren uit de tracheostoma hoeft te worden verwijderd.

SENSOTRACH[®] ALU/ SENSOTRACH[®] ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH[®] DUO ALU/ SENSOTRACH[®] DUO ALU SLIT:
Het gedeelte van de compres dat tegen de huid aanligt is opgedampt met aluminium.

LET OP!

Neem bij het inzetten van de tracheacanule de gebruiksinstructies van de fabrikant van de canule in acht.

VI. GEBRUIKSDUUR

Het kompres is niet-steriel en bestemd voor eenmalig gebruik. De maximale gebruiksduur / draagduur bedraagt 24 uur.

VII. JURIDISCHE OPMERKINGEN

De fabrikant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reininging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Mocht er zich in verband met dit product van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de land waar de gebruiker en / of patiënt is gevestigd. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. SENSOTRACH[®] is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV

I. FÖRORD

Denna bruksanvisning gäller trakealkompresser. Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering. **Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

II. AVSEDD ANVÄNDNING

Trakealkompresser används för uppsamling av trakealsekret och som polstring vid trakealkanylesköldar som ligger an mot huden.

III. VARNINGAR

Vid hudirritationer (tex. rodnad, klåda) ska produkten omedelbart tas bort och läkare kontaktas. Eventuellt rör det sig om en särskild hudkänslighet eller en allergisk reaktion.

Obs!

Rengöring, desinficering eller (om)sterilisering kan påverka produktens säkerhet och funktion och är därför otillåtet!

PL I. WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla kompresów tracheostomijnych. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/uzdrowionka w celu zapewnienia prawidłowego użycia.
Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Kompresy tracheostomijne służą do wycielniania wydzielin tchawiczych oraz do wycielniania ramki rurki tracheostomijnej i ochrony w ten sposób skóry.

III. OSTRZEŻENIA

W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry (np. zaczerwienienia, świądu) należy natychmiast zdjąć produkt i skonsultować się z lekarzem.
Prawdopodobnie istnieje w takim przypadku szczególna nadwrażliwość skóry lub nietolerancja uwarunkowana uczuleniem.

UWAGA!
Czyszczenie, dezynfekcja lub (ponowna) sterylizacja i ponowne użycie są niedozwolone, gdyż mogą mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo i działanie wyrobu!

IV. OPIS PRODUKTU
Kompresy tracheostomijne są dostępne w różnych wersjach. Kompresy są wyposażone w okrągły otwór, przez który można przeprowadzić kanał rurki, jak również są oferowane z dodatkową szczeliną do szybkiej wymiany kompresu.

V. INSTRUKCJA

Przed rozpoczęciem zmiany kompresu należy upewnić się, że dostępne są wymagane środki pomocnicze.
Rurkę tracheostomijną należy przed założeniem dokładnie oczyścić i w razie potrzeby również zdezynfekować.
Rurkę tracheostomijną wsunąć przed istniejący, okrągły otwór kompresu ❶. Skierowana do skóry strona kompresu jest wyposażona w turkusową nć.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Dodatkowa szczelina obok otworu umożliwia szybką wymianę kompresu bez konieczności uprzedniego wyjścia rurki tracheostomijnej z otworu tracheostomijnego ❹.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
Skierowana do skóry strona kompresu jest naparowana aluminium.

UWAGA!

Podczas wprowadzania rurki tracheostomijnej należy przestrzegać informacji producenta rurki dotyczących użytkowania.

VI. KROK UŻYTKOWANIA
Kompres jest niejąłowy i przeznaczony do jednorazowego użycia.
Maksymalny czas użytkowania/noszenia wynosi 24 godziny.

VII. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przyjmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw wykonanych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.
Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie.
SENSOTRACH® jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ
Это руководство касается трахеальных сафлеток. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий.
Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

II. ПРИМЕНЕНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ
Трахеальные сафлети предназначены для впитывания трахеальных выделений и служат в качестве мягкой, защищающей кожи, прокладки под пластину трахеальной канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При возникновении раздражений кожи (напр., покраснения, зуда) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.

ВНИМАНИЕ!
Очистка, дезинфекция и (повторная) стерилизация не допускаются, так как могут нарушить целостность и работоспособность изделия!

IV. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Трахеальные сафлети можно приобрести в различных исполнениях. На сафлетьках имеется круглое отверстие для введения трубки канюли. Кроме того, имеется исполнение с дополнительной прорезью для быстрой замены сафлети.

V. ИНСТРУКЦИЯ

Перед заменой сафлети убедитесь, что все необходимые вспомогательные средства находятся под рукой.
Перед использованием следует очистить и при необходимости дезинфицировать трахеотомическую канюлю.
Трахеотомическая канюля вводится через имеющееся круглое отверстие сафлети ❶. По соприкасающейся с кожей стороны стороны сафлети пропущена нить бирюзового цвета.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Дополнительная прорезь рядом с отверстием позволяет быстро заменить сафлетьку, не удаляя трахеотомическую канюлю из трахеостомы ❹.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
На соприкасающейся с кожей сторонами стороны сафлети методом испарения нанесен сплой алюминия.

ВНИМАНИЕ!
При введении канюли соблюдайте указания по применению, выданные производителем канюли.

VI. СРОК СЛУЖБЫ
Сафлетька нестерильна и предназначена для однократового применения. Максимальная продолжительность использования изделия составляет 24 часа.

VII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ

Фирма-изготовитель Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несет ответственности за повреждения, вызванные самовольными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным обращением, уходом (очисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделий с нарушением положений данного руководства.
В случае возникновения серьезного происшествия в связи с данным изделием Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нем следует сообщить производителю и в ответственной инстанции страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь и/или пациент.
Иготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.
SENSOTRACH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС торговой маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кёльн.

CS I. ÚVOD
Tuto pokyny se vztahují na trašeální obvazy. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uzivatelům k zabezpečení správného zacházení.
Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

Trašeální obvazy slouží k shromažďování sekretu a jako vycpávka mezi štítem trašeální kanýly a kůží.

III. VAROVÁNÍ

Při výskytu podráždění kůže (jako je zarudnutí, svědění) se výrobek musí ihned odstranit a poradit se s lékařem. Je možné, že se v tomto případě jedná o citlivost kůže nebo intolerance způsobená alergií.

POZOR!

Čištění, dezinfekce nebo (opakovaná) sterilizace a opakované používání mohou negativně ovlivnit bezpečnost a funkci výrobku, a proto jsou nepřipustné!

IV. POPIS VÝROBKU

Trašeální obvazy jsou k dispozici v různých provedeních. Obvazy mají kruhové děrování pro zavedení trubice kanýly a jsou rovněž nabízeny s dalším otvorem pro rychlou výměnu obvazu.

V. NÁVOD
Před výměnou obvazu se ujistěte, že máte všechny potřebné materiály k dispozici. Trašeální kanýly je třeba před zavedením vyčistit, popřípadě vydezinfikovat. Trašeální kanýla se prostří skrz stávající kruhový otvor obvazu ❶. Strana obvazu přiléhající na kůži je opatřena tyrkysovým výkřem.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Další otvor vedle děrování ❹ umožňuje rychle vyměnit obvac, aniž by bylo nutno odstránit trašeální kanýly z trašeostomy.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
Strana obvazu přiléhající na kůži je naparěna hliníkem.

POZOR!

Při zavádění trašeální kanýly je třeba postupovat podle návodu k použití výrobce kanýly.

VI. DOBA POUŽITELNOSTI

Obvaz je nesterilní a je určen k jednorázovému použití. Maximální doba použitelnosti/doba nošení je 24 hodin.

VII. PŘÁVNÍ DOLOŽKA

Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čištěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchováváním výrobku v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.
Děje-li v souvislosti s tímto výrobkem společností Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má územní sídlo, resp. pacient bydliště.
Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli změnit.
SENSOTRACH® je v Německu a ve státech Evropské unie zapsaná ochranná známka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnem.

IX. PŘEDSLOV

Tento návod platí pre trašeálne kompresívne pomôcky. Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie.
Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!

II. POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM

Trašeálne kompresívne pomôcky slúžia na zachytávanie trašeálnych sekkrétov a na vysiatie štítku trašeálnych kanýl na zamedzenie kontaktu s pokožkou.

III. VAROVANIA

V prípade vzniku podráždení pokožky (napr. začervenanie, svrbenie) musí byť používanie výrobku ihneď prerušené a je potrebné vyhľadať lekársku pomoc. Je možné, že v takomto prípade sa prejavila mimoriadna citlivosť pokožky alebo alergicky podmienená neznášanlivosť.

POZOR!

Čistenie, dezinfekcia alebo (re-)sterilizácia a opakované používanie tejto zdravotníckej pomôcky môžu obmedziť jej bezpečnosť a funkčnosť, a preto nie sú prípustné.

IV. POPIS VÝROBKU

Trašeálne kompresívne pomôcky sú dostupné v rôznych vyhotoveniach. Kompresívne pomôcky majú vyrazený otvor kruhového tvaru na zavedenie kanýlovej trubice a budú používané aj s doplnkovým štrbinovým otvorom pre rýchly výmenu kompresnej pomôcky.

V. NÁVOD

Skôr ako začnete s výmenou kompresnej pomôcky, uistite sa, prosím, že máte k dispozícii potrebné pomôcky. Trašeálna kanýla by sa mala pred použitím vyčistiť a prípadne aj dezinfikovať. Trašeálna kanýla sa zasunie cez existujúci kruhový otvor kompresnej pomôcky ❶. Strana kompresy priliehajúca ku koži je opatrená tyrkysovou nitkou.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Doplnkový štrbina vedľa vyrazeného otvoru ❹ umožňuje rýchlu výmenu kompresnej pomôcky bez predchádzajúceho odstránenia trašeálnej kanýly z tracheostomického trubice.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
Strana kompresného obvazu, ktorá leží na koži, je naparená hliníkom.

POZOR!

Prosím, pri použití trašeálnej kanýly zohľadnite návody na použitie od výrobcu kanýly.

VI. DOBA POUŽÍVANIA

Kompresná pomôcka je nesterilná a určená na jednorazové použitie. Doba používania závisí od intenzity sekrétie.

VII. PRAVNE OZNÁMENIA

Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vyplývajú zo svojevôlnych úprav výrobku, opráv alebo neodborného neneležitého používania, starostlivosti (čištění/dezinfekce) alebo uskladnenia bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie.
Ak sa v súvislosti s týmto produktom spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik Vertrieb GmbH vyskytne nejaká závažná príhoda, je potrebné oznámiť to výrobcovi a príslušnej inštitúcii členskej krajiny, v ktorej používateľ alebo pacient má svoje stále sídlo.
Výrobca si vyhrazuje právo kedykoľvek uskutočniť zmeny výrobku.
SENSOTRACH® je v Nemecku a v členských štátoch EÚ registrovaná ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín n. Rýnem.

I. UVOD

Tu navodilo se nanaša na trašealne kompresje. Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnikje, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.
Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

Trahealne kompresje so namenjene za vprjanje trahealnih sekretov in metuljček trahealne kanile oblazjajo za prijetnejši stik s kožo.

III. OPOZORILA

Če pride do draženj kože (npr. rdečica, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.

POZOR!

Čiščenje, dezinfekcija ali (ponovna) sterilizacija ter ponovna uporaba lahko poslabša varnost in delovanje izdelka, zato ni dovoljena!

IV. OPIS PRIPOMOČKA

Trahealne kompresje so na voljo v različnih izvedbah. Kompresja ima okrogel izrez, skzi katerega polsnete cevko kanile, na voljo pa so tudi v izvedbi z zarezo, ki omogoča hitro menjavanje kompres.

V. NAVODILA

Preden začnete menjati kompresjo, se prepričajte, da imate pripravljene vse pripomočke. Trahealno kanilo je treba pred vstavitvijo očistiti in po potrebi tudi dezinficirati. Trahealno kanilo polsnete skozi okroglo odprtino na kompresii ❶. Na strani kompresje, ki je v stiku s kožo, je turkizna nit.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Dodatna zareza poleg odprtine omogoča hitro menjavo kompres, ne da bi bilo pred tem trahealno kanilo treba odstraniti iz traheostome ❹.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
Stran kompresje, ki je v stiku s kožo, je navlažena z aluminijem.

POZOR!

Pri vstavljanju trahealne kanile upoštevajte napotke za uporabo proizvajalca kanil.

VI. TRAJANJE UPORABE

Kompresja ni sterilna in je namenjena enkratni uporabi. Pripomoček lahko uporabljate največ 24 ur.

VII. VIPRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopijo zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenja/dezinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z dobimi v teh navodilih za uporabo.
Če pride v zvezi s tem izdelkom družbe Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik in/ali pacient stanuje.
Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka.
SENSOTRACH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

IX. PŘEDGOVOR

Ovo uputstvo važi za trašealne kompresje. Ono služi za informisanje lekara, osobaļa za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.
Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitate ovo uputstvo za uporabu!

II. NAMENSKA UPOTREBA

Trašealne kompresje služe za upijanje trahealnog sekreta i za oblaganje pelote trahealne kanile prema koži.

III. UPOZORENJA

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.

PAŽNJA!

Čišćenje, dezinfekcija ili (ponovna) sterilizacija kao i ponovno korišćenje negativno utiču na bezbednost i funkcionalnost proizvoda i zato nisu dozvoljeni!

IV. OPIS PROIZVODA

Trahealne kompresje su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresii postoji perforirani, okrugli otvor za prolaženje cevi kanile, a raspoložive su i kanile sa dodatnim prorezom koji omogućava brzu zamenu kompresje.

V. UPUTSTVO

Pre nego što započnete sa zamenom kompresje pripremite sav potreban dodatni pribor. Trahealna kanila se pre stavljajući mora očistiti, a po potrebi i dezinfikovati. Trahealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresii ❶. Strana kompresje okrenuta prema koži označena je pomoću niti turkizne boje.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Dodatni prorez, postavljen pored perforiranog otvora, ❹ omogućava brzu zamenu kompresje bez prethodnog vađenja trahealne kanile iz traheostome.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
Strana obvazu priljeajći na kůži je naparěna hliníkem.

Strana kompresje okrenuta prema koži naparena je aluminijumom.

PAŽNJA!

Pri plasiranju trahealne kanile pridržavajte se uputstava proizvođača kanile.

VI. ROK UPOTREBE

Kompresja nije sterilna i namenjena je za jednokratnu upotrebu. Maksimalno vreme nošenja / upotrebe kasete iznosi 24 sata.

VII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, nepravilnim uchovavaním výrobku v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.
Děje-li v souvislosti s tímto výrobkem společností Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má územní sídlo, resp. pacient bydliště.
Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli změnit.
SENSOTRACH® je v Německu a ve státech Evropské unie zapsaná ochranná známka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kélna.

HR I. PREGGOVOR

Ove upute vrijede za trahealne kompresje. Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.
Prije prve primjene ovog proizvoda pozročitajte ove upute za uporabu!

II. NAMJENSKA UPORABA

Trahealne kompresje služe za upijanje trahealnog sekreta i za oblaganje pelote trahealne kanile prema koži.

III. UPOZORENJA

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smjesta uklonite i obratite se liječniku. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost prouzročena alergijskom reakcijom.

POZOR!

Čišćenje, dezinfekcija ili (ponovna) sterilizacija te višekratna uporaba negativno utječu na sigurnost i stogmu nisu dopušteni!

IV. OPIS PROIZVODA

Trahealne kompresje su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresii postoji perforirani, okrugli otvor za prolaženje cevi kanile, a raspoložive su i kanile s dodatnim prorezom koji omogućuje brzu zamenu kompresje.

V. UPUTE

Prije nego što započnete sa zamjenom kompresje, pripremite sav potreban dodatni pribor. Trahealna kanila se prije umetanja mora očistiti, a po potrebi i dezinficirati. Trahealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresii ❶. Strana kompresje okrenuta prema koži označena je s pomoću niti turkizne boje.

SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED SLIT Junior/ SENSOTRACH® DUO SLIT/ SENSOTRACH® DUO PED SLIT/ SENSOTRACH® SKIN SLIT/ SENSOTRACH® 3-Plus SLIT:
Dodatni prorez, postavljen pored perforiranog otvora, ❹ omogućuje brzu zamenu kompresje bez prethodnog vađenja trahealne kanile iz traheostome.

SENSOTRACH® ALU/ SENSOTRACH® ALU SLIT/ SENSOTRACH® UNO PED ALU SLIT/ SENSOTRACH® DUO ALU/ SENSOTRACH® DUO ALU SLIT:
Stranu kompresje okrenutu prema koži naparen je aluminij.

POZOR!

Pri umetanju trahealne kanile pridržavajte se uputa proizvođača kanile.

VI. ROK UPORABE

Kompresja nije sterilna i namijenjena je za jednokratnu uporabu. Kaseta s filtrom smije se rabiti/nositi maksimalno 24 sata.

VII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, nepravilnim (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovi uputstvu, a ako u svezi s ovim proizvodom proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.
Proizvođač pridržava pravo na izmjene proizvoda u bilo kojem trenutku.
SENSOTRACH® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU-a zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kólina.

BG I. ПРЕДГОВОР

Настоящи инструкции за употреба се отнасят за трахеални компреси. Предназначени са за информация на лекарите, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа.
Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Трахеалните компреси служат за поемане на трахеални секрети и за подлагане върху кожата под плочката на трахеалните канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При възникващи раздразнения на кожата (напр. зачервяване, сърбеж) продуктът веднага трябва да се отстрани и да се потърси лекар. В този случай вероятно се касае за специална чувствителност на кожата или непоносимост, породена от алергия.

ВНИМАНИЕ!

Почистване, дезинфекция или (ре)стерилизация, както и повторна употреба могат да нарушат